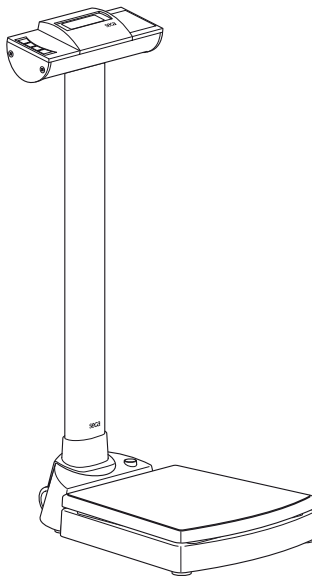


# seca 704



# Potwierdzona najwyższa jakość

Kupując pro dukty seca otrzymują Państwo nie tylko doskonałą od ponad stu lat technologię, ale również jakość potwierdzoną przez odpowiednie urzędy, regulacje ustawowe i instytuty. Produkty seca odpowiadają wymogom dyrektyw europejskich, norm i ustaw krajowych. Kupując seca wybierasz przyszłość.



**M**

Produkty zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są zgodne z wymogami ustawy o wyrobach medycznych, a tym samym z dyrektywą 93/42/EWG Rady Wspólnoty Europejskiej, której wymogi stanowią podstawę wszystkich europejskich ustaw narodowych.

Taki znak na wadze oznacza, że jest ona dopuszczona we Wspólnocie Europejskiej do stosowania w medycynie. Wagi seca posiadające ten znak spełniają wysokie wymogi jakościowo-techniczne dotyczące wag legalizowanych.



Wagi, na których widnieje taki znak, odpowiadają III klasie dokładności zgodnie z dyrektywą wspólnotową 2009/23/WE.



Produkty noszące ten znak spełniają wymogi następujących dyrektyw i norm

1. Dyrektywa 2009/23/WE o wagach nieautomatycznych
2. Dyrektywa 93/42/EWG o wyrobach medycznych
3. DIN EN 45501 (PN-EN 45501:1999) o zagadnieniach metrologicznych wag nieautomatycznych



Profesjonalizm firmy seca potwierdzono również oficjalnie. TÜV Product Service, czyli jednostka odpowiedzialna za ocenę wyrobów medycznych, potwierdziła wydaniem stosownego certyfikatu, że firma seca konsekwentnie wywiązuje się z wysokich wymagań stawianych producentom wyrobów medycznych. System zapewniania jakości firmy seca obejmuje prace badawczo-rozwojowe, produkcję, sprzedaż i serwis wag medycznych oraz systemów pomiarowych.

Firma seca dba o środowisko.

Oszczędne korzystanie z surowców naturalnych jest dla nas bardzo ważne. Dlatego staramy się oszczędnie obchodzić z materiałami opakowaniowymi wszędzie tam, gdzie jest to uzasadnione. Natomiast wszelkie pozostałości można łatwo zutylizować poprzez system recyklingu.



# 1. Gratulujemy!

---

Kupując elektroniczną wagę osobową **seca 704**, nabyli Państwo bardzo precyzyjne, a jednocześnie solidne urządzenie.

Od ponad 150 lat firma seca wykorzystuje swoje doświadczenie na rzecz ochrony zdrowia. Jako lider rynkowy w wielu krajach świata dysponuje licznymi innowacyjnymi rozwiązaniami w zakresie ważenia i mierzenia i nieustannie ustanawia nowe standardy jakościowe.

Elektroniczna waga osobowa **seca 704** wykorzystywana jest zgodnie z krajowymi przepisami przede wszystkim w szpitalach, gabinetach lekarskich i stacjonarnych ośrodkach

opieki. Waga jest wyrobem medycznym I klasy, zalegalizowanym zgodnie z III klasą dokładności.

Oprócz konwencjonalnego określania wagi model **seca 704** pozwala także obliczać wskaźnik BMI (Body Mass Index). W tym celu należy za pomocą klawiatury wprowadzić wzrost pacjenta, a właściwy dla danej masy ciała wskaźnik BMI zostanie obliczony automatycznie.

Wagę **seca 704** można przesuwac na rolkach, a ponieważ zużywa niewiele prądu, można ją stosować przez długi czas w połączeniu z jednym zestawem baterii jako urządzenie przenośne.

## 2. Bezpieczeństwo

---

Przed użyciem nowej wagi prosimy poświęcić nieco czasu na lekturę poniższych wskazówek bezpieczeństwa.

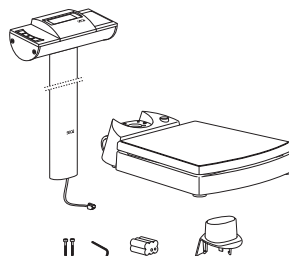
- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji obsługi.
- Zachować i starannie przechowywać instrukcję obsługi i zawartą w niej deklarację zgodności.
- Nie wolno zrzucić wagi ani narażać jej na gwałtowne uderzenia.
- Regularnie zlecać konserwację i ponowną legalizację ((patrz „Konserwacja / ponowna legalizacja” na stronie 158)).
- Naprawę należy zlecać wyłącznie autoryzowanym serwisantom.
- Stosować wyłącznie baterie podanego typu (patrz „Wymiana baterii” na stronie 158).
- Podczas korzystania z wagi z zasilaczem należy pamiętać o takim ułożeniu przewodu instalacyjnego, żeby nie można się było o niego potknąć lub zahaczyć.

# 3. Przed rozpoczęciem...

## Rozpakowanie

Zakres dostawy:

- platforma wagi
- kolumna z głowicą wyświetlacza
- osłona kolumny
- 1 klucz imbusowy SW 5
- 2 śruby
- uchwyt na baterie z 6 bateriami typu Mignon, AA, 1,5 V
- 1 instrukcja obsługi



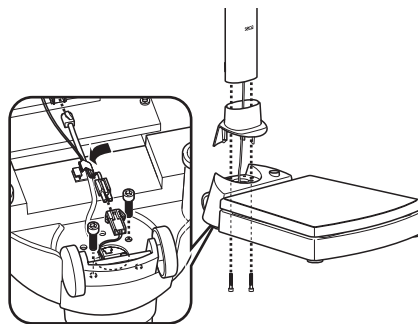
## Montaż kolumny

Kolumnę z wyświetlaczem LCD można zamontować w dwóch pozycjach. Dzięki temu można wybrać, z którego kierunku ma być odczytywany wynik - od strony płyty wagi czy odwrotnie.

- Nałożyć osłonę na kolumnę.
- Obrócić kolumnę w odpowiednim kierunku i umieścić w wycięciu.
- Przykręcić kolumnę od spodu do platformy wagi.

Wagę można ostrożnie położyć na boku, aby dociągnąć śruby mocujące.

- Wtyczki kabla instalacyjnego połączyć ze sobą (na spodniej stronie platformy wagi) tak, jak pokazano na rysunku.
- Wtyczkę kabla wyświetlacza umieścić w gnieździe na spodniej stronie platformy wagi.
- Kabel zamocować w prowadnicy.
- Następnie wagę ponownie ustawić w pozycji roboczej.
- Osłonę kolumny zsunąć w dół, tak aby wrębiła się na platformie wagi.

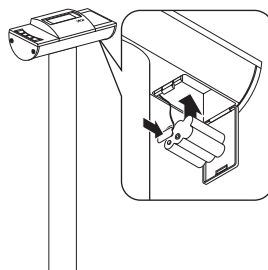


## Zasilanie elektryczne

Waga jest z reguły zasilana z baterii.

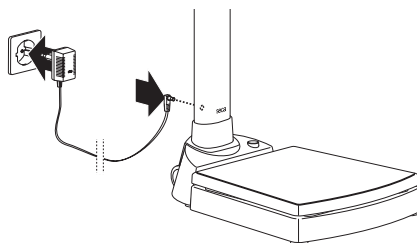
Wyświetlacz LC zużywa niewiele prądu - na jednym zestawie baterii można wykonać 16.000 ważeń.

- Nacisnąć zamek komory na baterie w kierunku nadruku „Battery” i podnieść pokrywę.
- Kabel podłączyć do uchwyty z bateriami.
- Włożyć uchwyt do komory na baterie.
- Zamknąć pokrywę.



**Wskazówka: Waga jest gotowa do pracy z zasilaczem seca, który jest dostępny jako element wyposażenia wagi.**

- Gniazdo przyłączeniowe zasilacza znajduje się w dolnej części kolumny.



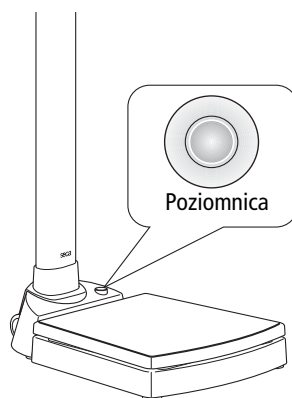
**Wskazówka: Zasilacz można stosować także przy włożonych bateriach i nie spowoduje to uszkodzenia wagi ani baterii.**

## 4. Ustawianie i regulacja wagi

- Wagę ustawić na stabilnym podłożu.
- Wyregulować pozycję wagi, okręcając nóżki nastawcze. Pęcherzyk powietrza w poziomnicy musi znajdować się dokładnie na środku kółka.
- Waga powinna stykać się z podłożem wyłącznie poprzez nóżki. Waga nie może w żadnym punkcie leżeć na podłożu.

**Ważne!**

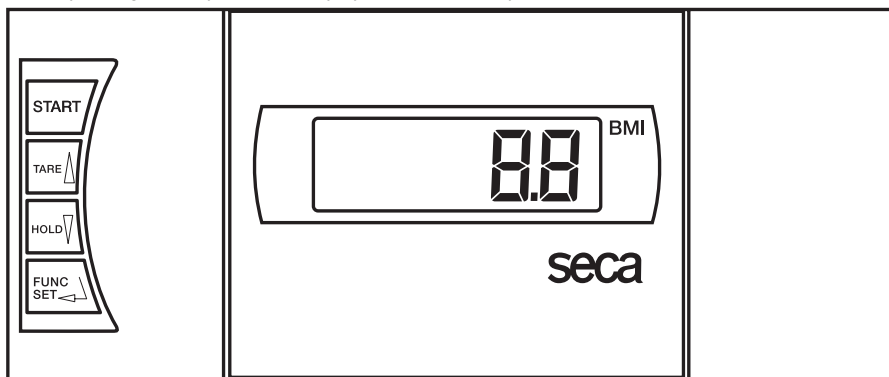
**Po każdej zmianie miejsca ustawienia należy sprawdzić i ewentualnie wyregulować położenie wagi.**



## 5. Obsługa

### Elementy obsługowe i wskazania

Elementy obsługowe i wyświetlacz znajdują się w module wyświetlacza.



włączanie i wyłączanie wagi



krótkie naciśnięcie przycisku → zerowanie wyświetlacza, włączenie/wyłączenie funkcji Tara  
w menu funkcyjnym → zwiększanie wartości



krótkie naciśnięcie przycisku → włączanie/wyłączenie funkcji Hold  
w menu funkcyjnym → zmniejszanie wartości



włączenie funkcji wskaźnika BMI, zatwierdzanie

## Kontrola prawidłowej wartości licznika legalizacji

Waga seca jest zalegalizowana. Legalizację może wykonywać tylko placówka posiadająca autoryzację. Dla zapewnienia powyższego, wagę wyposażono w licznik legalizacji, który zapisuje wszelkie zmiany danych techniczno-legalizacyjnych. Aby sprawdzić, czy waga jest prawidłowo zalegalizowana, należy wykonać następujące czynności:

- Wyłączyć wagę, jeżeli jest włączona.
- Nacisnąć dowolny przycisk i przytrzymując go uruchomić wagę.

Na wyświetlaczu przez kilka sekund miga aktualna wartość licznika legalizacji.

- Wyświetloną wartość licznika legalizacji należy porównać z liczbą podaną na oznaczeniu licznika legalizacji.

Legalizacja jest ważna, jeżeli obie liczby się pokrywają. Jeżeli oznaczenie i stan licznika legalizacji nie są zgodne, należy ponownie zalegalizować wagę. Należy zwrócić się do odpowiedniego serwisu lub do działu obsługi klienta firmy seca.

W przypadku konieczności wykonania ponownej legalizacji, zamiast przedstawionego wyżej znaku na liczniku legalizacji seca stosuje się pokazane obok oznaczenie ponownej legalizacji, określające stan licznika legalizacji. Oznaczenie zabezpiecza się dodatkową plombą, którą umieszcza personel posiadający autoryzację do wykonania ponownej legalizacji. Oznaczenie ponownej legalizacji można uzyskać w dziale obsługi klienta firmy seca, nr art. 14-05-01-886.



Obydwie liczby muszą się zgadzać.



## Prawidłowy sposób ważenia

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.

Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **888888** i **0.0**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

- Wejść na wagę i stać spokojnie.
- Na wyświetlaczu cyfrowym odczytać wynik ważenia.
- W przypadku obciążenia wagi powyżej 250 kg na wyświetlaczu pojawia się komunikat **STOP**.
- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.



## Automatyczne wyłączenie / tryb energooszczędny

Waga rozpoznaje automatycznie, czy urządzenie pracuje tylko na akumulatory/baterie, czy jest podłączone do sieci.

- W przypadku pracy na akumulator/baterie: automatyczne wyłączenie urządzenia następuje po upływie 30 sek. od ostatniego użycia.
- W przypadku zasilania z sieci elektrycznej: wagę wyłącza się tylko z klawiatury.

## Tarowanie wskazania wagi (TARA)

Funkcja Tara jest bardzo przydatna, jeżeli podczas ważenia nie chcemy uwzględnić dodatkowego obciążenia.

Sposób postępowania:

- Naciśnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.
- Dodatkowe obciążenie ustawić na wadze, a następnie naciśnąć przycisk **TARE**, w celu uruchomienia funkcji Tara. Wyświetlacz zostaje ponownie wyzerowany. Na wyświetlaczu pojawia się wartość **0.0**. Pojawia się komunikat „NET”.
- Pacjent razem z wcześniej zważonym obciążeniem dodatkowym powinien teraz wejść na wagę. Waga pokazuje teraz masę ciała pacjenta bez obciążenia dodatkowego. Ważenie można teraz przeprowadzać dowolną ilość razy.
- Ponowne długie naciśnięcie przycisku powoduje wyłączenie funkcji Tara; waga działa teraz ponownie w normalnym trybie ważenia, wartość tary (wartość obciążenia dodatkowego) zostaje skasowana.
- Wyłączenie wagi również powoduje skasowanie wartości tary.



## Zatrzymywanie wyniku ważenia (HOLD)

Raz określony wynik ważenia może być nadal pokazywany na wyświetlaczu nawet po odciążeniu wagi. Dzięki tej funkcji można najpierw zająć się pacjentem, a dopiero później zanotować wynik ważenia:

- Naciśnięcie krótko przycisk **HOLD** przy obciążonej wadze.



Na wyświetlaczu cyfrowym pojawia się komunikat „HOLD”. Wartość pozostaje na wyświetlaczu do momentu automatycznego wyłączenia funkcji Hold. Trójkąt z wykrzyknikiem informuje o tym, że w przypadku zamrażania wartości pomiaru mamy do czynienia z funkcją niepodlegającą kalibracji.



- Funkcję Hold można wyłączyć przez ponowne naciśnięcie przycisku **HOLD**.



Na wyświetlaczu pojawia się wartość **0.0**, jeżeli waga jest nieobciążona, lub aktualny wynik ważenia. Komunikat „HOLD” znika.

## Wskazówka:

**Funkcji Hold i Tara można używać równocześnie.**

## Wskaźnik masy ciała (BMI)

Wskaźnik BMI obrazuje powiązanie pomiędzy wzrostem a masą ciała i dostarcza dokładniejszych informacji niż np. wskaźnik idealnej wagi obliczany na podstawie wzoru Broca. W tym przypadku uzyskujemy przedział tolerancji, który jest optymalny dla zdrowia.

- Nacisnąć przycisk Start przed obciążeniem wagi.



Na wyświetlaczu pojawiają się kolejno wskazania **SECA**, **BBBBBB** i **0.0**. Następnie waga ustawia się automatycznie na zero i jest gotowa do pracy.

- Nacisnąć przycisk **FUNC/SET**.



Na wyświetlaczu widać ostatnio wprowadzony wzrost.

- Za pomocą przycisków ze strzałkami można zmienić tę wartość krokowo, zgodnie z podziałką wyświetlacza.



- Po ustawieniu prawidłowej wartości, należy ponownie nacisnąć przycisk **FUNC/SET**. Funkcja wskaźnika BMI jest teraz aktywna.



- Wejść na wagę i stać spokojnie.

- Można odczytać wartość wskaźnika BMI na wyświetlaczu cyfrowym i porównać z kategoriami na str. 157.

- Nacisnąć przycisk ze strzałką, w celu krótkiego przywołania wyniku ważenia.



- Aby powrócić do normalnego trybu ważenia, nacisnąć przycisk **FUNC/SET**.



- Aby wyłączyć wagę, należy ponownie nacisnąć przycisk Start.



## Interpretacja wskaźnika BMI dla dorosłych:

Uzyskaną wartość należy porównać z podanymi niżej kategoriami, odpowiadającymi kategoriom stosowanym przez WHO 2000.

- **BMI poniżej 18,5:**

Uwaga, pacjent waży za mało. Może występować skłonność do anoreksji. Zaleca się przybranie na wadze, aby poprawić samopoczucie i sprawność organizmu. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

- **BMI między 18,5 a 24,9:**

Waga pacjenta jest prawidłowa. Może pozostać taka, jaka jest.

- **BMI między 25 a 30 (nadwaga):**

Pacjent ma nadwagę lekką do średniej. Powinien zredukować swoją wagę, jeżeli cierpi na jakąś chorobę (np. cukrzycę, nadciśnienie, podagrę, zaburzenia gospodarki tłuszczowej).

- **BMI powyżej 30:**

Bezwzględnie konieczne jest zredukowanie masy ciała. Przemiana materii, układ krążenia oraz układ kostny są obciążone. Zaleca się konsekwentną dietę, dużo ruchu oraz ćwiczenie dobrych nawyków. W razie wątpliwości należy się skonsultować z lekarzem specjalistą.

## 6. Czyszczenie

---

W razie potrzeby okładzinę i obudowę można czyścić płynami używanymi w gospodarstwie domowym albo jednym z typowych środków dezynfekcyjnych. Należy przestrzegać wskazówek producenta.

Do czyszczenia nie wolno używać środków powodujących zadrapania lub ostrych środków czyszczących, spirytusu, benzyny, itp. Tego rodzaju środki czyszczące mogłyby uszkodzić powierzchnie urządzenia.

## 7. Co robić, jeżeli...

---

**... nie wyświetla się wynik ważenia?**


- Czy waga jest włączona?
- Sprawdzić baterie.
- Czy złącze wyświetlacza i wagi jest prawidłowo podłączone?

**... przed rozpoczęciem ważenia nie pojawia się 0.0?**


- Wyłączyć i ponownie włączyć wagę - waga nie może być w tym czasie obciążona i tylko nóżki wagi mogą mieć kontakt z podłożem.

**... jakiś segment ciągle się świeci lub nie świeci się w ogóle?**

- W danym miejscu występuje usterka. Zwrócić się do serwisu.

**... pojawia się symbol  ?**

- Zmniejsza się napięcie podawane przez baterie. W najbliższych dniach wymienić baterie.

**... pojawia się symbol  ?**

- Baterie są wyczerpane. Włożyć nowe baterie.

**... pojawia się komunikat  ?**

- Przekroczono maksymalne obciążenie.

### ... wyświetlacz miga?

- Jeżeli właśnie uruchomiona została funkcja Hold lub Tara, należy odczekać, aż waga rozpozna, że obciążenie nie zmienia się. Wówczas wyświetlacz przestanie migać.
- Jeżeli wcześniej nie została uruchomiona żadna funkcja, należy odciążyć wagę i odczekać, aż pojawi się wskazanie **0.0** i ponownie przeprowadzić ważenie.

### ... pojawia się komunikat **TEMP**?

- Temperatura otoczenia, w którym pracuje waga, jest za wysoka lub za niska. Ustawić wagę w otoczeniu o temperaturze od +10 °C do +40 °C. Odczekać ok. 15 minut do momentu zrównania się temperatury wagi z temperaturą otoczenia i powtórzyć ważenie.

### ... pojawia się **E** i liczba?

- Za pomocą przycisku Start wyłączyć wagę, a następnie ponownie ją uruchomić. Waga działa teraz normalnie.

W przeciwnym razie należy przerwać zasilanie prądem, wyjmując na chwilę baterie. Jeżeli także ta czynność okaże się bezskuteczna, należy zgłosić się do serwisu.


## 8. Konserwacja / ponowna legalizacja

---

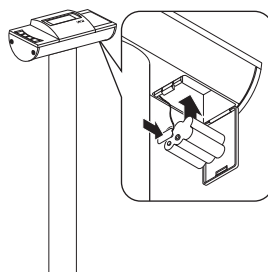
Ponowną legalizację wagi należy zlecić autoryzowanej jednostce, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju. Rok pierwszej legalizacji znajduje się na tabliczce znamionowej za znakiem CE, nad numerem odpowiedniej placówki 0109 (Heska Dyrekcja do spraw Legalizacji - Hessische Eichdirektion). Ponowna legalizacja jest zawsze konieczna w przypadku uszkodzenia jednej lub kilku plomb zabezpieczających, a także wtedy, gdy wartość licznika legalizacji nie zgadza się z liczbą podaną na aktualnym znaku na liczniku legalizacji (por. str. 154).

Zalecamy, aby przed ponowną legalizacją oddać urządzenie do przeglądu w serwisie. Dział obsługi klienta firmy seca chętnie udzieli Państwu wszelkiej pomocy.

### Wymiana baterii

Jeśli na wyświetlaczu pojawia się symbol  lub **BAE**, należy wymienić baterie. Potrzebna ilość baterii: 6, Mignon, typ AA, 1,5 Volt.

- Naciśnąć zamek komory na baterie w kierunku nadruku „Battery” i podnieść pokrywę.
- Wyjąć uchwyt z bateriami.
- Usunąć zużyte baterie i umieścić w uchwycie nowe baterie.



### Uważać na odpowiednie ustawienie biegów!

- Uchwyt z bateriami włożyć do komory na baterie.
- Zamknąć pokrywę.

## 9. Dane techniczne

---

### Wymiary wagi

Szerokość:	360 mm / 14,2 ins
Wysokość:	930 mm / 36.6 ins
Głębokość:	520 mm / 20,5 ins

### Wymiary platformy wagi

Szerokość:	350 mm / 13,8 ins
Wysokość:	84 mm / 3.3 ins
Głębokość:	360 mm / 14,2 ins

### Wysokość cyfr

20 mm

### Masa własna

ok. 16 kg

### Zakres temperatur

+10 °C do +40 °C

### Baterie

6 baterii typu AA, 1,5 V

### Zasilanie elektryczne

baterie / zasilacz (opcja)

### Maksymalne obciążenie

250 kg

### Minimalne obciążenie

2 kg

### Działka elementarna

100 g

### Legalizacja zgodnie z dyrektywą

2009/23/WE

do celów medycznych, klasa III

### Wyrób medyczny zgodny z dyrektywą

93/42/EWG

klasa I

### Dokładność podczas pierwszej legalizacji

do 50 kg:

± 50 g

50 kg do 200kg:

± 100 g

200 kg do 250 kg:

± 150 g

### Funkcje

Tara, Hold, wskaźnik BMI

## 10. Części zamienne i akcesoria

---

### Wzrostomierze

Materiał: twarde aluminium anodowane z językiem wzrostomierza na zapadkę

#### Wzrostomierz teleskopowy seca 220

Model seca 220-17-14-004:

Zakres pomiaru: 820 - 2000 mm,

Działka elementarna: 1 mm

Model seca 220-18-14-004:

(działka podwójna):

Zakres pomiaru: 820 - 2000 mm i

32 1/4 " - 78 3/4 " ,

Działka elementarna: 1 mm i 1/8 "

## Zasilanie elektryczne

### Zasilacz zależny od modelu

Zasilacz z wtyczką, euro: 230V~ / 50Hz / 12V= / 150mA

nr art. 68-32-10-252

Zasilacz z przełącznikiem: 100-240V~ / 50-60Hz / 12V= / 0,5A

nr art. 68-32-10-265

### Uwaga!

Stosować wyłącznie oryginalne zasilacze z wtyczką firmy seca o napięciu wyjściowym 9 V lub regulowanym napięciu wyjściowym 12 V. Standardowe zasilacze mogą podawać wyższe napięcie niż podano w danych technicznych i przez to być przyczyną uszkodzenia wagi.

## Ponowna legalizacja

**Oznaczenie ponownej legalizacji** nr art. 14-05-01-886

# 11. Utylizacja

---

## Utylizacja urządzenia



Nie wyrzucać urządzenia razem z odpadami domowymi. Urządzenie należy prawidłowo utylizować jako złom elektroniczny.

Należy przestrzegać lokalnych regulacji obowiązujących w danym kraju. Wszelkich dalszych informacji udzieli Państwu nasz serwis dostępny pod adresem:

[service@seca.com](mailto:service@seca.com)

## Baterie lub akumulatory

Jeżeli do korzystania z wagi potrzebne są baterie lub akumulatory, nie wolno ich wyrzucać razem z odpadami domowymi. Baterie i akumulatory należy oddawać w odpowiednich pobliskich punktach zbiórki. Kupując nowe baterie, należy wybierać baterie o zredukowanej ilości substancji niebezpiecznych, niezawierające rtęci (Hg), kadmu (Cd) i ołowiu (Pb).

# 12. Gwarancja

---

Na braki spowodowane błędami materiałowymi albo produkcyjnymi udzielamy dwuletniej gwarancji (licząc od dnia dostawy). Gwarancja nie obejmuje części ruchomych, takich jak baterie, kable, zasilacze, akumulatory itp. Usterki podlegające gwarancji są usuwane bezpłatnie za okazaniem dowodu zakupu. Nie uwzględnia się innych roszczeń. Jeżeli urządzenie znajduje się w miejscu innym niż siedziba klienta, koszty transportu do naprawy i z naprawy ponosi klient. W przypadku uszkodzeń transportowych, roszczenia z tytułu gwarancji można zgłaszać tylko pod warunkiem, że do transportu użyto

kompletnego, oryginalnego opakowania, a produkt zabezpieczono i zamocowano w opakowaniu zgodnie ze stanem oryginalnym. Dlatego należy przechowywać wszystkie elementy opakowania.

Jeżeli urządzenie zostałoby otwarte przez osobę, która nie posiada wyraźnej autoryzacji producenta, wszelkie prawa z tytułu gwarancji wygasają.

Klientów zagranicznych prosimy, aby w przypadku usterek objętych gwarancją zwracali się bezpośrednio do sprzedawcy w danym kraju.



Konformitätserklärung  
declaration of conformity  
Certificat de conformité  
Dichiarazione di conformità  
Declaración de conformidad  
Overensstemmelsesattest  
Försäkran om överensstämmelse  
Konformitetserklæring  
vaatimuksenmukaisuusvakuutus  
Verklaring van overeenkomst  
Declaração de conformidade  
Δήλωση Συμβατότητας  
Prohlášení o shodě  
Vastavusdeklaratsioon  
Megfelelőségi nyilatkozat  
Atitikties patvirtinimas  
Atbilstības apliecinājums  
Deklaracja zgodności  
Izjava o skladnosti  
Vyhlásenie o zhode  
Onay belgesi

Die nichtselbsttätige Personenwaage  
The non-automatic personal scales  
Le pèse-personnes non automatique  
La bilancia pesapersona non automatica  
La báscula no automática pesapersona  
Den ikke-automatiske personvægt  
Den icke automatisk personvåg  
Den ikke-automatiske personvekten  
Ei-automaattinen henkilövaaka  
De niet-automatische personenweegschaal  
A balança não automática para pessoas  
Η μη αυτόματη ζυγαριά ατόμων  
Osobní váhy s neautomatickou činností  
Tervishoiuteenuse osutamisel kasutatavad mitteautomaatkaalud  
A nem automatikus működésű személyi mérleg  
Neautomatinės buitinės svarstyklės  
Manuālie (neautomātiskie) personālsvari  
Nieautomatyczna waga osobowa  
Neavtomatska osebna tehtnica  
Nesamostatná osobná váha  
Otomatik olmayan yetişkin tartısı

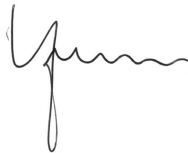
**seca 704**

EG-Bauartzulassung D05-09-016  
EC type approval D05-09-016  
Homologation CE D05-09-016  
Omologazione del tipo costruttivo CEE D05-09-016  
Homologación CE D05-09-016  
EF-typegodkendelse D05-09-016  
EG-kontroll D05-09-016  
EF-konstruksjonstype-godkjennelse D05-09-016  
EY-tyyppihväksyntä D05-09-016  
EG-modelkeuring D05-09-016  
Homologação CE de tipo de construção D05-09-016  
Άδεια κατασκευαστικού τρόπου ά.φ. D05-09-016  
ES schválení typu D05-09-016  
EÜ-tüübikinnitus D05-09-016  
A D05-09-016 EU-típusengedély  
ES kvalifikācijas patvirtinimas Nr. D05-09-016  
Izgatavošanas veida atļauja D05-09-016  
Dopuszczenie na rynek UE nr D05-09-016  
Odobritev vzorca EU D05-09-016  
Schválenie konštrukcie EÚ D05-09-016  
EG üretim türü izni D05-09-016


- (D)** ... entspricht dem in der Bescheinigung über die Bauartzulassung beschriebenen Baumuster. Die Waage erfüllt im Wesentlichen die geltenden Anforderungen folgender Richtlinien:  
2009/23/EG über nichtselbsttätige Waagen, 93/42/EWG über Medizinprodukte und die Europäische Norm DIN EN 45501.
- (GB)** ...corresponds to the type described in the certificate in respect of type approval permit. The scale largely fulfils the valid requirements from the following guidelines:  
2009/23/EC on non-automatic scales  
93/42/EEC on medical products and European standard DIN EN 45501
- (F)** ...conforme au modèle type décrit dans le certificat d'homologation.  
Cette balance répond pour l'essentiel aux exigences des directives suivantes :  
directive 2009/23/CE concernant l'harmonisation des Etats membres relative aux instruments de pesage à fonctionnement non automatique;  
directive 93/42/CEE sur les produits et appareils médicaux;  
norme européenne DIN EN 45501
- (I)** ...è conforme al campione descritto nel certificato di omologazione costruttiva.  
La bilancia è sostanzialmente conforme alle prescrizioni in vigore delle seguenti direttive:  
2009/23/CE sulle bilancie non automatiche,  
93/42/CEE sui prodotti medicali e la norma europea DIN EN 45501
- (E)** ...corresponde a la muestra descrita en el certificado sobre el permiso de construcción.  
La báscula cumple en esencia los requisitos aplicables de las siguientes Directivas:  
2009/23/CE sobre básculas no automáticas  
93/42/CEE sobre productos médicos y la norma europea DIN EN 45501
- (DK)** ... svarer til det typemønster, som er beskrevet i attesten over typegodkendelsen.  
Vægten opfylder i det væsentlige de gældende krav fra følgende direktiver:  
2009/23/EF om ikke-automatiske vægte,  
93/42/EØF om medicinprodukter og den europæiske standard DIN EN 45501
- (S)** ...motsvarar beskrivningen enligt mönstertillståndet. Vågen uppfyller huvudsakligen de gällande kraven i följande direktiv:  
2009/23/EG om icke-automatiska vågar,  
93/42/EEG över medicinska produkter samt den europeiska normen DIN EN 45501
- (N)** ... er i samsvar med mønsteret som er beskrevet i certifikatet over konstruksjonstype-godkjenningen. Vekten oppfyller i det vesentlige de gjeldende krav i følgende EU-direktiver:  
2009/23/EC om ikke-automatiske vekter,  
93/42/EEC om medisinske produkter og den europeiske standarden DIN EN 45501.
- (FIN)** ... on tyypipihväsäntätödistuksessa kuvattun rakenemallin mukainen.  
Vaaka vastaa pääosin seuraavien direktiivien voimassa olevia määräyksiä:  
2009/23/EY ei-automattisista vaaista,  
93/42/ETY lääketieteellisistä tuotteista ja Euro-normi DIN EN 45501.
- (NL)** ...komt overeen met de in de verklaring van over de modelkeuring beschreven constructie.  
De weegschaal voldoet in essentie aan de geldende eisen van de volgende richtlijnen:  
2009/23/EG inzake niet-automatische weegschalen  
93/42/EEG inzake medische hulpmiddelen en de Europese norm DIN EN 45501.
- (P)** ... corresponde ao padrão de construção descrito no certificado de homologação de tipo de construção.  
A balança cumpre, no essencial, os requisitos aplicáveis das seguintes diretivas:  
sobre balanças não automáticas 2009/23/CE e 93/42/CEE sobre artigos médicos do Conselho, bem como da norma Europeia DIN EN 45501.
- (GR)** ... ανταποκρίνεται στο κατασκευαστικό πρότυπο που περιγράφεται στην εγκριτική βεβαίωση του κατασκευαστικού τρόπου.  
Η ζυγαριά εκπληρώνει βασικά τις ισχύουσες απαιτήσεις των ακόλουθων Οδηγιών:  
2009/23/EK περί μη αυτόματων ζυγαριών,  
93/42/EOK περί ιατρικών προϊόντων, και την Ευρωπαϊκή Προδιαγραφή DIN EN 45501.



- CZ** ...odpovídá typu popsanému v certifikátu schválení typu.  
Váhy v podstatě splňují platné požadavky těchto směrnic:  
směrnice Rady 2009/23/ES o harmonizaci právních předpisů týkajících se vah s neautomatickou činností směrnice Rady 93/42/EHS o zdravotnických prostředcích a evropská norma DIN EN 45501.
- EST** ...vastab tüübikinnitustunnistuses kirjeldatud tüübile.  
Kaalud vastavad põhiosas alljärgneva direktiivi kehtivatele nõuetele:  
2009/23/EÜ mitteautomaatkaalude kohta  
93/42/EMÜ meditsiinoodete kohta ja Euroopa standardile DIN EN 45501.
- HU** ...megfelel a típusengedély megfelelőség-igazolásában megadott típusnak.  
A mérleg eleget tesz a következő irányelvek hatályos és alapelvető követelményeinek:  
2009/23/EK irányelv a nem automatikus működéskörrel  
93/42/EGK irányelv az orvostechnikai eszközökről és a DIN EN 45501 szabvány.
- LT** ...atitinka aprašytą gamybos pavyzdžių kvalifikacijos patvirtinimą.  
Svarstyklės atitinka svarbiausius taikomus reikalavimus, apibrėžtus šioje direktyvoje:  
neautomatinių svarstyklių direktyvos 2009/23/EB medicinos prietaisų direktyvos 93/42/EEB ir Europos normos DIN EN 45501.
- LV** ... atbilst izgatavošanas veida atļaujas apliecībā norādītajam izgatavošanas paraugam.  
Svari būtībā atbilst sekojošo direktīvu spēkā esošajām prasībām:  
2009/23/EG par manuāliem (neautomātiskiem svariem)  
93/42/EWG par medicīnas produkciju un Eiropas normu DIN EN 45501.
- PL** ...odpowiada typowi konstrukcyjnemu opisanemu w deklaracji zgodności.  
Waga spełnia w podstawowych punktach obowiązujące wymagania następujących dyrektyw: 2009/23/WE na temat wag nieautomatycznych 93/42/EWG na temat wyrobów medycznych oraz normy europejskiej DIN EN 45501.
- SLO** ...ustreza potrjenemu modelu vrste izdelave.  
Tehtnica je v bistvu izpolnjuje veljavne zahteve naslednje smernice:  
2009/23/ES za neavtomatske tehtnice  
93/42/EGS za medicinske izdelke in evropsko normo DIN EN 45501.
- SK** ...zodpovedá typu popísanému v osvedčení o schválení konstrukcie.  
Váha v podstate splňajú platné požiadavky týchto smerníc:  
2009/23/EG o nesamostatných váhach  
93/42/EWG o zdravotníckych výrobkoch a podľa Európskej normy DIN EN 45501.
- TR** ...onay belgesinde üretim türü ile ilgili açıklanan üretim örneğine uygundur.  
Tartı, beyan edilen direktiflerin geçerli koşullarını büyük ölçüde yerine getirmektedir:  
Otomatik olmayan basküller hakkında 2009/23/EG Tıbbi ürünler hakkında 93/42/EWG ve Avrupa Normu DIN EN 45501.



Sönke Vogel  
Geschäftsführer Finanzen & Technik  
seca gmbh & co. kg.  
Hammer Steindamm 9-25  
22089 Hamburg  
Telefon: +49 40.200 000-0  
Telefax: +49 40.200 000-50

: [www.seca.com](http://www.seca.com)